



DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURES

SPL133 Thinking translation: Translation theory from a literary and cultural perspective, 7.5 credits

Thinking translation: Översättningsteori ur ett litterärt och kulturellt perspektiv, 7,5 högskolepoäng

First Cycle

Confirmation

This course syllabus was confirmed by Department of Languages and Literatures on 2014-09-04 and was last revised on 2022-05-02 to be valid from 2022-08-29, autumn semester of 2022.

Field of education: Arts 100%

Department: Department of Languages and Literatures

Position in the educational system

The course is offered as a freestanding course.

The course can be part of the following programme: 1) International Language Programme (H1ISP)

Main field of studies

-

Specialization

G1N, First cycle, has only upper-secondary level entry requirements

Entry requirements

General entrance requirements.

Learning outcomes

After completion of the course, the student is expected to be able to:

Knowledge and understanding

- Contrast theories connected to the subject area of the course;
- Define important concept and methods within translation studies;

- Identify problems that may arise in connection with translation and cultural transmission;

Competence and skills

- Utilise translation theories in text analyses;
- Demonstrate different perspectives in the approach to cultural transmission;
- Demonstrate the ability to discuss and analyse translations of primarily fiction in dialogue with others;

Judgement and approach

- Critically relate to issues concerning translation and cultural transmission;
- Demonstrate the ability to discuss connections between geographical, societal, historical factors and translations.

Course content

Translation is studied in the form of different themes, beginning with the history of translation. Themes addressed include translation in relation to power, gender and popular culture. Theoretical perspectives covered include ‘the school of manipulation’ and postcolonial translation studies (‘the cultural turn’ within the science of translation), with a focus in literary translation and cultural transmission.

Form of teaching

The course consists of lectures and seminars.

Language of instruction: English

Assessment

To what degree the student has fulfilled the learning outcomes is tested partly through moderation of seminar discussions (1.5 hecs), partly through a final exam (6 hecs).

A student who has failed a course item is eligible for a retake exam/assignment. In connection with written assignments, supplementary assignments may be offered in order for the student to achieve a Pass grade. Such a supplementary assignment should be done within the stipulated time (normally five working days after the result has been posted). Otherwise, a Fail grade will be reported.

A student who has completed an exam/assignment with a passing grade is not eligible for a retake for the purpose of receiving a higher grade. Nor may a student withdraw a test/assignment once it has been submitted for the purpose of avoiding receiving a grade for the work.

A student who has taken two exams in a course or part of a course without obtaining a pass grade is entitled to the nomination of another examiner. The student needs to contact the department for a new examiner, preferably in writing, and this should be approved by the department unless there are special reasons to the contrary (Chapter 6 Section 22 of the Higher Education Ordinance).

If a student has received a recommendation from the University of Gothenburg for special educational support, where it is compatible with the learning outcomes of the course and provided that no unreasonable resources are required, the examiner may decide to allow the student to sit an adjusted exam or alternative form of assessment.

In the event that a course has ceased or undergone major changes, students are to be guaranteed at least three examination sessions (including the ordinary examination session) over a period of at least one year, but no more than two years, after the course has ceased/been changed. The same applies to placements and professional placements (VFU), although this is restricted to just one additional examination session.

Grades

The grading scale comprises: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U).

On the part "Moderation of seminar discussions" the grades Pass or Fail are used. On the part "Examination" the grades Pass with distinction, Pass, or Fail are used.

Course evaluation

The students are given an opportunity to complete a written evaluation of the course. The results of the evaluation are published electronically.

Additional information

Equality aspects should be taken into consideration in content, literature, teaching and evaluation.